



**FCTC**

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة  
الصحة العالمية الإطارية بشأن  
مكافحة التبغ

FCTC/COP/6/DIV./2

٢٦ أيار/ مايو ٢٠١٤

الدورة السادسة

موسكو، الاتحاد الروسي ١٣-١٨ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

دليل المشاركين  
في مؤتمر الأطراف

## المحتويات

٤.....	المكان والموعّد
٤.....	عملية التسجيل
٤.....	أوراق الاعتماد
٥.....	شارات الدخول
٥.....	ساعات عمل الدورة
٦.....	الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية
٦.....	حلقات دراسية تعقد في فترة الغداء
٦.....	شروط الحصول على التأشيرة
٧.....	الوصول إلى موسكو والانتقال إلى الفنادق
٧.....	الحجز في الفنادق
٨.....	النقل المحلي
٨.....	التأمين
٨.....	الترتيبات الخاصة بالأطراف المستحقة للحصول على دعم تكاليف السفر
٩.....	توزيع الوثائق
٩.....	الوثائق المقدمة من الوفود
٩.....	قائمة المشاركين
٩.....	حجز القاعات لعقد الاجتماعات الثنائية والخاصة
١١.....	شروط التطعيم
١١.....	حالة الطقس والتوقيت
١١.....	الكهرباء

١١ .....	ضريبة القيمة المضافة (VAT)
١١ .....	معلومات اتصال مفيدة
١٣ .....	الملحق ١
١٤ .....	الملحق ٢
١٥ .....	الملحق ٣

## المكان والموعد

ستُعقد الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ في مركز التجارة العالمي بموسكو (Krasnopresnenskaya nab، ١٢، ١٢٣٦١٠ موسكو، الاتحاد الروسي، رقم الهاتف ١٢ ١٢ ٢٥٨ ٤٩٥ +٧ <http://www.wtcmoscow.ru/eng>).

وستبدأ أعمال أول جلسة عامة في تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الاثنين الموافق ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤ في مركز المؤتمرات الكائن في مركز التجارة العالمي، مدخل ٤، الدور الثاني، قاعة المؤتمرات، ومن المتوقع أن تُختتم الدورة في موعد أقصاه الساعة الواحدة من بعد ظهر يوم السبت الموافق ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤.

وترد في الملحق ٣ خريطة لمركز التجارة العالمي.

والتدخين غير مسموح به في منطقة المؤتمرات المخصصة لانعقاد الدورة.

## عملية التسجيل

يلزم التسجيل إلكترونياً لحضور اجتماعات مؤتمر الأطراف. ويمكن تنزيل إرشادات التسجيل الإلكتروني من موقع اتفاقية المنظمة الإطارية على شبكة الإنترنت <http://www.who.int/fctc/cop/sessions/cop6>. ويرد اسم المستخدم وكلمة السر اللذان ينبغي استخدامهما في المذكرة الشفوية المرسلة إلى جميع الأطراف والمراقبين المعتمدين لدى مؤتمر الأطراف. وسيتيح ذلك تسجيل مسؤول اتصال واحد لكل وفد (ويفضل أن يكون في البعثة الدائمة بجنيف، أو في العاصمة). وبعد إدراج مسؤول الاتصال في نظام التسجيل، سيتاح له/لها تسجيل أسماء المندوبين وتقديمها وإرفاق نسخة من أوراق الاعتماد تشمل تشكيل الوفد. وينبغي كذلك التبليغ عن أي تغيير يطرأ على تشكيل الوفد من خلال نظام التسجيل الإلكتروني، وتقديم أوراق الاعتماد المنقحة إلى أمانة الاتفاقية.

ومن المطلوب أيضاً من الدول غير الأطراف والمنظمات المعتمدة بصفة مراقب أن تستخدم نظام التسجيل الإلكتروني.

ويمكن إرسال الاستفسارات بالبريد الإلكتروني إلى: [copregistration@who.int](mailto:copregistration@who.int)، أو الاتصال بالهاتف رقم: ٧٠٠٠ ٧٩١ ٢٢ ٤١ + (الخيار رقم ٣).

وينبغي إتمام عملية التسجيل في موعد أقصاه ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.

## أوراق الاعتماد

على الرغم من أنه سيكون قد تم تقديم نسخة من أوراق الاعتماد بواسطة نظام التسجيل الإلكتروني فإن على الأطراف أن تقدم أوراق الاعتماد الأصلية مباشرة إلى أمانة الاتفاقية قبل افتتاح الدورة. ولن ينظر إلا في الوثائق الأصلية وهي فقط التي سيعتبرها مؤتمر الأطراف أوراق اعتماد رسمية.

وستصدر أوراق الاعتماد عن رئيس الدولة أو وزير الخارجية أو وزير الصحة أو أي سلطة معنية أخرى، أي البعثات الدائمة وكبار المسؤولين الحكوميين. ويجوز للبدلاء والمستشارين أن يصاحبوا المندوبين. وتوجه أوراق الاعتماد إلى أمانة الاتفاقية، وينبغي أن تتضمن المعلومات التالية عن كل مشارك، إلى جانب اللقب بالكامل

وتاريخ الاجتماع: اسم العائلة (بالأحرف الكبيرة) والاسم الأول واللقب والوظيفة والمؤسسة ونوع الجنس (ما لم يكن مذكوراً في اللقب) وبيانات الاتصال. وفي حالة منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي فإن أوراق الاعتماد يجب أن تصدر عن الهيئات المختصة في تلك المنظمات.

## شارات الدخول

يستطيع المشاركون أن يتسلموا شاراتهم قبل افتتاح الدورة من مكتب التسجيل في مدخل مركز المؤتمرات الكائن في مركز التجارة العالمي. وسيكون مكتب التسجيل مفتوحاً:

- يوم الأحد ١٢ تشرين الأول/ أكتوبر، من الساعة ١٤,٠٠ إلى الساعة ١٨,٠٠

(ستوفر خدمات حافلات موكبية مجانية للتنقل ما بين الفنادق المذكورة في الملحق ٢ ومركز المؤتمرات الكائن في المركز التجاري العالمي)

- من يوم الاثنين ١٣ تشرين الأول/ أكتوبر إلى يوم الجمعة ١٧ تشرين الأول/ أكتوبر، من الساعة ٨,٠٠ إلى الساعة ١٨,٠٠

- يوم السبت، ١٨ تشرين الأول/ أكتوبر من الساعة ٨,٠٠ وحتى اختتام الدورة

وعلى المندوبين الذين لم تُقدم أوراق اعتمادهم إلى أمانة الاتفاقية قبل افتتاح الدورة سواء بواسطة نظام التسجيل الإلكتروني أو بأوراق اعتمادهم الأصلية، أن يسجلوا أوراق اعتمادهم ويودعوها لدى مكتب التسجيل. والرجاء ملاحظة أن الأشخاص الذين تظهر أسماؤهم على أوراق اعتماد صحيحة (انظر القسم الخاص بأوراق الاعتماد أعلاه) هم وحدهم الذين ستصدر لهم شارة دخول. وسوف يقتصر السماح بدخول مركز المؤتمرات وقاعات الاجتماعات على الذين يحملون هذه الشارات.

ولاعتبارات أمنية وللتعرف على الأشخاص، فإن على جميع المشاركين أن يحملوا شارات الاجتماع في جميع الأوقات، سواء لحضور الاجتماعات أو المناسبات الاجتماعية.

## ساعات عمل الدورة

الاثنين، ١٣ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

حفل الافتتاح والجلسة العامة الأولى ١٣,٠٠-١٠,٠٠

الجلسة العامة ١٨,٠٠-١٥,٠٠

حفل استقبال في ضيافة وزير الرعاية الصحية للاتحاد الروسي (قاعة European Banquet، المركز التجاري العالمي) ١٩,٠٠

الثلاثاء ١٤ تشرين الأول/ أكتوبر إلى الجمعة ١٧ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

الجلسة العامة أو اجتماعات اللجان ١٣,٠٠-١٠,٠٠

الجلسة العامة أو اجتماعات اللجان ١٨,٠٠-١٥,٠٠

السبت، ١٨ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

الجلسة العامة واختتام أعمال الدورة ١٣,٠٠-١٠,٠٠

## الاجتماعات الإقليمية غير الرسمية

ستتخذ الأمانة الترتيبات اللازمة لتتيح للمجموعات الإقليمية للإقليم الأفريقي وإقليم الأمريكتين وإقليم جنوب شرق آسيا وإقليم شرق المتوسط والإقليم الأوروبي وإقليم غرب المحيط الهادئ عقد اجتماعات غير رسمية على النحو التالي:

- يوم الاثنين، ١٣ تشرين الأول/أكتوبر، من الساعة ٨،١٥ إلى الساعة ٩،٣٠ (يرجى من المندوبين تسجيل أسمائهم واستلام شاراتهم إذا أمكن يوم الأحد، ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤ على النحو المبين أعلاه)

- من يوم الثلاثاء، ١٤ تشرين الأول/أكتوبر حتى يوم السبت، ١٧ تشرين الأول/أكتوبر من الساعة ٨،٤٥ إلى الساعة ٩،٤٥

ويمكن الاطلاع على المعلومات المتعلقة بالقاعات المخصصة لكل مجموعة إقليمية للاجتماعات آنفة الذكر على موقع اتفاقية المنظمة الإطارية على العنوان التالي: <http://www.who.int/fctc/cop/sessions/cop6>

## حلقات دراسية تعقد في فترة الغداء

سنتنظم أثناء الدورة حلقات دراسية خلال فترة الغداء يكون باب الاشتراك فيها مفتوحاً أمام جميع المشاركين. وسيُتاح مسبقاً جدول مواعيد هذه الحلقات الدراسية.

## شروط الحصول على التأشيرة

يرجى من المشاركين أن يتأكدوا من حيازتهم جوازات سفر صالحة أو وثيقة سفر مناسبة تعترف بها حكومة الاتحاد الروسي وأن يحصلوا، حسب الاقتضاء، على تأشيرة دخول من سفارة الاتحاد الروسي من البلد الذين سيسافرون منه أو من أقرب سفارة أو قنصلية للاتحاد الروسي كي يتمكنوا من دخول الاتحاد الروسي.

ويُنصح المشاركون بالتقدم بطلباتهم مباشرة إلى أقرب سفارة أو قنصلية للاتحاد الروسي وعدم اللجوء إلى استعمال خدمات الوسطاء.

وللحصول على المزيد من المعلومات عن شروط الحصول على التأشيرات، يرجى الاتصال بأقرب سفارة أو قنصلية للاتحاد الروسي أو زيارة الموقع الإلكتروني الرسمي لوزارة الشؤون الخارجية للاتحاد الروسي على العنوان التالي [http://mid.ru/zu\\_r.nsf/strawebeng](http://mid.ru/zu_r.nsf/strawebeng).

وقد يعفى المشاركون من البلدان التي أبرمت اتفاقات تأشيرات خاصة مع الاتحاد الروسي من شرط الحصول على التأشيرة ومن ثم فإن بمقدورهم البقاء في الاتحاد الروسي لأمد معين، وذلك حسب نوع الاتفاق المبرم بين البلدين. وللحصول على المزيد من المعلومات عن الإعفاء من التأشيرة يرجى زيارة موقع مؤتمر الأطراف السادس على شبكة الإنترنت <http://www.cop6russia.org/> الذي سيبدأ العمل اعتباراً من ١٥ تموز/ يوليو ٢٠١٤؛ وحتى ذلك الحين فإن بالمستطاع توجيه الاستفسارات إلى اللجنة التنظيمية لمؤتمر الأطراف السادس في موسكو على العنوان البريدي الإلكتروني التالي: [local@cop6russia.org](mailto:local@cop6russia.org).

## الوصول إلى موسكو والانتقال إلى الفنادق

- هناك ثلاثة مطارات دولية في موسكو على النحو التالي (البُعد عن مركز المدينة):
- مطار شيريمتيفو الدولي (SVO) ويقع على بعد ٢٩ كيلومتراً (١٨ ميلاً) إلى الشمال الغربي،
- مطار فنوكوفو (VKO) الدولي وهو على بعد ٢٨ كيلومتراً (١٧ ميلاً) إلى الجنوب الغربي،
- مطار دوموديفو الدولي ويقع على بعد ٤٢ كيلومتراً (٢٦ ميلاً) إلى الجنوب الشرقي

وتبعد أقرب محطة لقطارات الأنفاق نحو ١٥ دقيقة سيراً على الأقدام من مركز التجارة العالمي (محطتا فياستافوشنايا وكراسنوبريسنينسكايا). وتستغرق الرحلة من هذه المحطة إلى المدينة مدة ١٠ دقائق (محطتا أوخوتني ريباد/بلوشاد ريفولوشي). انظر الخريطة المدرجة في الملحق ٣.

وستكون هناك مكاتب للترحيب بالمشاركين في مؤتمر الأطراف السادس عند وصولهم إلى مطارات موسكو الدولية الثلاثة (دوموديفو وفنوكوفو و شيريمتيفو) (وذلك بعد إنجازهم لمعاملات تدقيق الجوازات والجمارك) اعتباراً من يوم السبت، ١١ تشرين الأول/أكتوبر وحتى يوم الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ضمناً، وذلك لمساعدتهم في الانتقال إلى فنادقهم.

وسيوفر البلد المضيف خدمات حافلات تكريمية لنقل المشاركين من وإلى المطارات الدولية الثلاثة المذكورة أعلاه إلى الفنادق المدرجة في الملحق ٢، شريطة أن يقوم هؤلاء المشاركون بإعلام الجهة المنظمة المحلية بتفاصيل وصولهم مسبقاً وذلك باستكمال الاستمارة المتاحة في الموقع الإلكتروني المحلي لمؤتمر الأطراف السادس (<http://www.cop6russia.org>) الذي سيبدأ العمل اعتباراً من ١٥ تموز/ يوليو ٢٠١٤. كما يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات عن خدمات حافلات المطارات في الموقع المذكور.

## الحجز في الفنادق

هناك عدد من الفنادق المختارة جرى فيها حجز مسبق من قِبَل البلد المضيف وذلك بأسعار تم التفاوض عليها من أجل تسهيل إقامة المندوبين (انظر الملحق ٢). وعلى المشاركين الذي يرغبون في الإقامة في الفنادق المحجوزة مسبقاً لمؤتمر الأطراف السادس استيفاء استمارة طلب الحجز في الفندق في موعد أقصاه ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤، وذلك في الموقع الإلكتروني المحلي لمؤتمر الأطراف السادس (<http://www.cop6russia.org>) مباشرة حيث يجدون أيضاً المزيد من المعلومات عن كل فندق، بما في ذلك الأسعار والسياسة المعتمدة بشأن تعديل الحجز أو إلغائه. وسيبدأ الموقع الإلكتروني المحلي لمؤتمر الأطراف السادس العمل اعتباراً من ١٥ تموز/ يوليو ٢٠١٤، وحتى ذلك الحين فإن بالمستطاع توجيه طلبات الحجز في الفنادق إلى اللجنة التنظيمية في موسكو على العنوان البريدي الإلكتروني التالي: [local@cop6russia.org](mailto:local@cop6russia.org).

وسيتم التعامل مع طلبات الحجز في الفنادق المختارة لمؤتمر الأطراف السادس على أساس أسبقية وصول الطلب.

والمندوبون هم المسؤولون عن حجز غرفهم الفردية في الفنادق وعن التحقق بدقة من سياسة تعديل الحجز أو إلغائه التي يطبقها كل فندق. كما أن المشاركين مسؤولون عن تسديد حسابات غرفهم وفقاً للشروط والإرشادات التي تحددها الجهة المنظمة المحلية.

وأى إلغاء أو تعديل لمواعيد الحجز في الفندق، أو أي تغيير آخر علي هذا الحجز، يتم عن طريق موقع مؤتمر الأطراف السادس على شبكة الإنترنت (<http://www.cop6russia.org/>) أو بشكل مباشر عبر الجهة المنظمة المحلية، يجب أن يرسله المشارك كتابياً وبصورة مباشرة إلى الجهة المنظمة المحلية وفقاً للموعد النهائي المحدد في سياسة الإلغاء.

## النقل المحلي

ستتاح خدمات الحافلات المكوكية خلال الدورة يومياً اعتباراً من يوم الأحد، ١٢ تشرين الأول/أكتوبر وحتى يوم السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤ بين الفنادق المدرجة في الملحق ٢ ومركز التجارة العالمي. ويرجى من المشاركين الاطلاع على الجداول الزمنية للحافلات المعروضة في ردهات استقبال الفنادق المذكورة. وللإطلاع على مزيد من المعلومات، بما في ذلك معلومات عن النقل العام، يرجى مراجعة قسم النقل في الموقع الإلكتروني المحلي لمؤتمر الأطراف السادس (<http://www.cop6russia.org/>).

## التأمين

ينبغي للمشاركين ملاحظة أن أيًا من أمانة الاتفاقية أو البلد المضيف لا يمكن أن يكون مسؤولاً عن أي مطالبات تنتج عن الوفاة أو الإصابة أو المرض أو أي عجز يحدث فيما يتعلق بمشاركتهم في الدورة. وعليه فإن على المشاركين اتخاذ الترتيبات التأمينية اللازمة في هذا الصدد.

## الترتيبات الخاصة بالأطراف المستحقة للحصول على دعم تكاليف السفر

وفقاً للقرار (FCTC/COP(18)،<sup>١</sup> سيتاح الدعم المالي من أجل تسهيل مشاركة البلدان الأطراف المنخفضة الدخل والبلدان الأطراف من الشريحة الدنيا من الدخل المتوسط (انظر الملحق ١). وسيتألف الدعم المالي من تذكرة سفر (أرخص درجة اقتصادية بأكثر الطرق مباشرة) وبدل المعيشة اليومي لمندوب واحد.

ولن تقوم أمانة الاتفاقية بإنجاز ترتيبات السفر إلا عند استلامها لأوراق الاعتماد الصحيحة إما كنسخة مسبقة عن طريق نظام التسجيل الإلكتروني أو تلك المقدمة كأوراق أصلية. ولتسهيل إنجاز ترتيبات السفر في الوقت المناسب يُطلب من الأطراف المؤهلة للحصول على الدعم الخاص بالسفر، طبقاً للقائمة الواردة في الملحق ١، أن تسجل إلكترونياً **في موعد أقصاه ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤**، وأن تذكر أي مندوب ينبغي أن يحصل على هذا الدعم المالي. ونظراً لقيود الميزانية، ومع مراعاة تزايد أسعار تذاكر السفر بالطائرات، لا تستطيع الأمانة أن تضمن إمكانية تقديم هذا الدعم المالي بعد انقضاء الموعد النهائي في ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.

وسيُطلب من المشاركين الذين يُدفع لهم بدل المعيشة اليومي مقدماً قبل انعقاد الدورة ممن تلغى مشاركتهم لاحقاً أن يعيدوا إلى أمانة الاتفاقية المبلغ الكامل لبدل المعيشة اليومي الذي تلقوه.

**ولا يجوز طلب استرداد التكاليف في حالة اتخاذ الطرف أو المشارك ترتيبات السفر مباشرة دون موافقة مسبقة من أمانة الاتفاقية.**

١ متاح على <http://www.who.int/fctc/publications>. قدمت حكومة الاتحاد الروسي أموالاً سخية إضافية للدورة السادسة لمؤتمر الأطراف بحيث يمكن أيضاً دفع بدل المعيشة اليومي لمندوب واحد من كل بلد منخفض الدخل أو بلد من الشريحة الدنيا من الدخل المتوسط من غير البلدان الأقل نمواً، وذلك وفقاً للفقرة ٤ (١) من منطوق القرار (FCTC/COP(18).



## توزيع الوثائق

وفقاً لتدابير الكفاءة التي اعتمدها دورات مؤتمر الأطراف والتي ترمي إلى جملة أمور من بينها تقليص تكاليف طباعة الوثائق وإرسالها، والمساهمة أيضاً في خفض البصمة الكربونية لدورات مؤتمر الأطراف، فلن تُرسل نسخ ورقية لوثائق الدورة الرسمية إلى الأطراف أو إلى المراقبين المعتمدين ولكنها ستكون متاحة للتنزيل على الموقع الإلكتروني لاتفاقية المنظمة الإطارية (<http://www.who.int/fctc>) قبل ٦٠ يوماً من افتتاح الدورة. ويجوز للأطراف التي تواجه صعوبات في الوصول إلى الوثائق أو تنزيلها من الموقع الإلكتروني الحصول على مجموعة من النسخ الورقية بتوجيه طلب إلى الأمانة على عنوان البريد الإلكتروني [copfctc@who.int](mailto:copfctc@who.int) في أقرب فرصة ممكنة قبل افتتاح الدورة.

وسيضم مركز المؤتمرات مكتباً لتوزيع وثائق الأمانة، يمكن للمشاركين أن يحصلوا منه على الوثائق أثناء الدورة. والتوزيع الوحيد للوثائق الذي يعتد به رسمياً للدورة هو التوزيع الذي يتم في هذا المكتب.

## الوثائق المقدمة من الوفود

يرجى من الوفود التي ترغب في توزيع مشاريع قرارات على الجلسة العامة أو إحدى اللجان أن تسلمها إلى مساعد أمين الجلسة العامة أو مساعد أمين اللجنة المعنية. وتقضي المادة ٣٣ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف بأن تعمم مشاريع القرارات على الوفود قبل مناقشة الاقتراح بيومين على الأقل، وعليه ينبغي تسليم النصوص في وقت مبكر بما فيه الكفاية لكي تتسنى ترجمتها وطباعتها بلغات العمل. والأمانة مستعدة، عند الطلب، لتقديم ما يلزم من دعم لوجستي أو تحريري أو معلوماتي.

## قائمة المشاركين

ستوفر قائمة مؤقتة بأسماء المشاركين (الوثيقة FCTC/COP/6/DIV/1) وتنتشر على الموقع الإلكتروني لاتفاقية المنظمة الإطارية (<http://www.who.int/fctc>) لدى افتتاح الدورة. وستصدر هذه القائمة استناداً إلى أوراق الاعتماد الصالحة التي ترد إلى أمانة الاتفاقية حتى الساعة ١٢,٠٠ من يوم الأحد، ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤. وستصدر قائمة منقحة بعد ذلك. وفي حال أي تغيير رسمي في تفاصيل أو تركيب الوفود، يرجى أن تبلغ هذه الوفود أمانة الاتفاقية بذلك كتابياً أثناء الدورة باستخدام الاستمارة الرسمية المتاحة في مكتب التسجيل، والتي يمكن تسليمها إلى ذلك المكتب أو إرسالها بواسطة البريد الإلكتروني إلى [copfctc@who.int](mailto:copfctc@who.int). وينبغي التوقيع على الاستمارة من قِبل رئيس الوفد.

## حجز القاعات لعقد الاجتماعات الثنائية والخاصة

هناك أماكن محدودة فحسب لعقد الاجتماعات الثنائية والخاصة؛ على أنه يمكن عند الطلب أن تخصص أمانة الاتفاقية قاعات لعقد لقاءات محددة. ولن يتسنى للأسف توفير خدمة الترجمة الفورية لهذه الاجتماعات.

## التسهيلات المتاحة في الموقع

### مكتب الاستعلامات

يقع المكتب في مركز المؤتمرات التابع لمركز التجارة العالمي، المدخل ٤، الطابق الأول. وسيوفر المكتب معلومات عن مجموعة مسائل تهم المشاركين، وسيوجههم إلى الخدمات الأخرى، مثل السفر والبريد والخدمات الطبية والاتصالات، وغيرها. ويمكن إعادة المفقودات إلى المكتب أو طلب استرجاعها لديه.

## وكالة السفريات

ينبغي للمشاركين أن يضمنوا تأكيد حجز رحلات عودتهم إلى بلدانهم. وسيقدم مكتب السفريات التابع للجهة المنظمة المحلية، والواقع في مركز المؤتمرات التابع لمركز التجارة العالمي، المدخل ٤، الطابق الأول، المساعدة إلى المشاركين في حالة احتياجهم إلى تعديل الحجز أو غير ذلك من الترتيبات المحلية التي يحتاجونها (الحافلة المكوكية، وما إلى ذلك).

## المقهى الإلكتروني

ستتاح الحواسيب للمندوبين في موقع المؤتمر لأغراض استخدام الإنترنت والبريد الإلكتروني ومعالجة النصوص. وذلك في مركز المؤتمرات التابع لمركز التجارة العالمية، المدخل ٤، الطابق الأول، البهو. ومركز المؤتمرات مزود هو أيضاً بنظام للاتصال اللاسلكي بالإنترنت (WI-FI).

## الخدمات الطبية

سيتاح في مركز المؤتمرات مرفق للطوارئ الطبية. وسيزود هذا المرفق بمرض من الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر إلى الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر (الساعة ٩,٠٠-١٨,٠٠)، وفي يوم السبت، ١٨ تشرين الأول/أكتوبر (الساعة ٩,٠٠-١٣,٠٠). وفي حالات الطوارئ الطبية التي تحدث بعيداً عن مركز المؤتمرات يُنصح المشاركون بالاتصال بخدمات الطوارئ على الرقم: ١١٢.

## المصرف/ مرافق صرف العملات

الروبل الروسي (RUB) هو الوحدة النقدية المتداولة في الاتحاد الروسي (في ١ أيار/مايو ٢٠١٤، كان الدولار الأمريكي يساوي حوالي ٣٥,٩٠ روبل؛ واليورو يساوي حوالي ٤٩,٧٠ روبل). ويتاح أيضاً صرف العملات الأجنبية في محطات الوصول في المطارات الدولية وفي معظم الفنادق.

وتوجد بضعة مصارف أيضاً في مركز المؤتمرات وهي تفتح أبوابها، في الأحوال العادية، من الساعة ٩,٠٠ حتى الساعة ١٩,٠٠ في أيام الأسبوع. ويمكن صرف شيكات المسافرين وعملات معظم البلدان في المصارف. وتقبل معظم الفنادق والمطاعم والمتاجر الدفع ببطاقات الائتمان الدولية (Visa وMaster Card).

## الهاتف

توجد في مركز المؤتمرات هواتف عمومية تعمل بالبطاقات لإجراء المكالمات المحلية والدولية.

## مرافق الطعام

ستتيح حكومة الاتحاد الروسي وجبات الغداء بسخاء للمشاركين من الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر إلى نهاية يوم الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر. كما يوجد في مركز المؤتمرات عدة مطاعم ومقاهٍ.

## شروط التطعيم

لا توجد أي شروط محددة للتطعيم لدخول الاتحاد الروسي. وللحصول على المزيد من المعلومات ننصح المشاركين بالاطلاع على موقع منظمة الصحة العالمية المخصص للسفر الدولي والصحة على العنوان التالي: <http://www.who.int/ith>.

## حالة الطقس والتوقيت

تتراوح درجات الحرارة في موسكو في شهر تشرين الأول/أكتوبر عادة بين ٥ درجات مئوية و ١١ درجة مئوية. والتوقيت المحلي في موسكو هو توقيت غرينتش + ٣ ساعات.

## الكهرباء

نظام الكهرباء هو ٢٣٠ فولتاً على ٥٠ هرتز. وقد يلزم استعمال محول. ولمقابس الكهرباء رأسان اسطوانيان.

## ضريبة القيمة المضافة (VAT)

تُجبي هذه الضريبة مقابل معظم السلع والخدمات بنسبة تبلغ ١٨٪ وهي مدرجة عادة في أسعار التجزئة.

## معلومات اتصال مفيدة

أمانة الاتفاقية في جنيف:

- الهاتف: ٢٧١٣/٥٤٨٤ ٢٢ ٧٩١ (+٤١)؛ الفاكس: ٥٨٣٠ ٢٢ ٧٩١ (+٤١)  
البريد الإلكتروني: [copfctc@who.int](mailto:copfctc@who.int)  
الموقع الإلكتروني: [www.who.int/fctc](http://www.who.int/fctc)

جهات الاتصال في موسكو:

- وزارة الرعاية الصحية، الاتحاد الروسي  
Ministry of Healthcare, Russian Federation  
127994, Russia, Moscow, Rakhmanovskiy per, 3  
البريد الإلكتروني: [cop6@rosminzdrav.ru](mailto:cop6@rosminzdrav.ru)  
الموقع الإلكتروني: [www.rosminzdrav.ru](http://www.rosminzdrav.ru)

- اللجنة التنظيمية والجهة المنظمة المحلية

البريد الإلكتروني: [local@cop6russia.org](mailto:local@cop6russia.org)  
رقم الهاتف: ٧٠ ٢٤ ٦٢٧ ٤٩٥ +  
الموقع الإلكتروني المحلي لمؤتمر الأطراف السادس (<http://www.cop6russia.org>) سيبدأ تشغيله اعتباراً من ١٥ تموز/ يوليو ٢٠١٤

- مركز التجارة العالمي ومركز المؤتمرات  
رقم الهاتف: ١٢ ١٢ ٢٥٨ ٤٩٥ ٧ +  
123610, Russia, Moscow, Krasnopresnenskaya nab., 12  
البريد الإلكتروني: [servinfo@wtcmoscow.ru](mailto:servinfo@wtcmoscow.ru)  
الموقع الإلكتروني: <http://www.wtcmoscow.ru/eng>

ويمكن الحصول، من مكتب الوثائق، على دليل للهاتف يتضمن أسماء ووظائف الموظفين الذين يقومون على خدمة الدورة.

## السلامة والأمن

تُعد موسكو مدينة آمنة عموماً. ومع ذلك يُنصح المشاركون بالتقيد بالتحوطات الأمنية العادية عند التنقل في المدينة، وخصوصاً ما يلي:

- توخي الحذر على الدوام: مراقبة الأمتعة وحقائب اليد.
- يُرجى الاستفسار من مكتب الاستقبال في الفندق الذي تنزلون فيه عن إمكانية استخدام الخزائن المأمونة.
- الاحتفاظ دوماً باسم الفندق وعنوانه (ويفضل أن يكون ذلك باللغتين الإنكليزية والروسية)، مما قد يساعدكم في حالة الاحتياج إلى استخدام سيارة الأجرة.
- في حالة التعرض إلى موقف مفاجئ والحاجة إلى المساعدة، يرجى الاتصال برقم خدمات الطوارئ التالي: ١١٢.
- يُرجى ملاحظة أن منظمة الصحة العالمية والجهات المحلية التي تنظم المؤتمر لن تتحمل مسؤولية ضياع الممتلكات الشخصية التي تترك بدون مراقبة في الجلسات.

أرقام الطوارئ وأرقام أخرى مفيدة في موسكو:

- الإطفاء/ الطوارئ/ الإنقاذ/ الشرطة: ١١٢
- مركز الاستعلامات: 8-800-220-00-01 أو 8-800-220-00-02 (تتيح هذه الخدمة مجموعة كبيرة من المعلومات المفيدة بخصوص زيارة المعالم السياحية، ووسائل النقل العام، وخدمات الحجز، وغيرها). وهذه الخدمات متاحة بالإنكليزية.
- خدمات الترجمة: 78-13-668 (495) 7+ يتيح شريك ترانسلك خدمات الترجمة إلى ١٦ لغة، بما فيها العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والأسبانية.

## الملحق ١

الأطراف المؤهلة للحصول على الدعم الخاص بالسفر<sup>١</sup>

مدغشقر	أفغانستان
مالي	أنغولا
موريتانيا	أرمينيا
ولايات ميكرونيزيا الموحدة	بنغلاديش
منغوليا	بنن
ميانمار	بوتان
ناورو	دولة بوليفيا المتعددة القوميات
نيبال	بوركينافاسو
نيكاراغوا	بوروندي
النيجر	الرأس الأخضر
نيجيريا	كمبوديا
نيووي	الكاميرون
باكستان	جمهورية أفريقيا الوسطى
بابوا غينيا الجديدة	تشاد
باراغواي	جزر القمر
الفلبين	الكونغو
جمهورية مولدوفا	جزر كوك
رواندا	كوت ديفوار
ساموا	جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
سان تومي وبرينسيبي	جمهورية الكونغو الديمقراطية
السنغال	جيبوتي
سيراليون	مصر
جزر سليمان	غينيا الاستوائية
سري لانكا	أثيوبيا
السودان	غامبيا
سوازيلند	جورجيا
الجمهورية العربية السورية	غانا
طاجيكستان	غواتيمالا
تيمور - لشتي	غينيا - بيساو
توغو	غيانا
توفالو	هندوراس
أوغندا	الهند
أوكرانيا	كينيا
جمهورية تنزانيا المتحدة	كيريباتي
أوزباكستان	قيرغيزستان
فانواتو	جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية
فييت نام	ليسوتو
اليمن	ليبيريا
زامبيا	مدغشقر
	مالي

١ وفقاً للقرار (FCTC/COP/18)، المتاح على الموقع <http://www.who.int/fctc/publications>. يتألف الدعم المالي من أجل تسهيل مشاركة البلدان الأطراف المنخفضة الدخل والبلدان الأطراف من الشريحة الدنيا من الدخل المتوسط في دورة مؤتمر الأطراف السادسة، وهو يتألف من تذكرة سفر (أرخص درجة اقتصادية بأكثر الطرق مباشرة) وبدل المعيشة اليومي لمنسوب واحد فقط. ولا يجوز طلب هذا الدعم المالي سوى للأطراف التي قدمت أوراق الاعتماد الصحيحة إلى الأمانة قبل ١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.

## الملحق ٢

## قائمة الفنادق

إن أسعار الغرف المبينة أدناه هي للغرفة الواحدة لليلة واحدة بالروبل الروسي وتشمل رسوم ضريبة القيمة المضافة ووجبة الفطور. وينبغي أن يتولى كل مشارك الدفع مباشرة وفقا لتعليمات الجهة المحلية المنظمة، بواسطة بطاقة الائتمان مقابل قيمة المبلغ بالروبل أو بتحويل مصرفي بالروبل، أو الدولار الأمريكي أو اليورو. والمشاركون مسؤولون عن التحقق مع الجهة المحلية المنظمة بشأن الشروط المنطبقة على تغيير الحجز أو عدم الحضور أو الإلغاء.

الموقع الإلكتروني	العنوان	المسافة إلى موقع المؤتمر	أسعار العطلات الأسبوعية <sup>١</sup>		أسعار الأيام العادية		فئة الغرفة	الفندق
			مزدوجة	مفردة	مزدوجة	مفردة		
<a href="http://www.cpmo.ru/e">http://www.cpmo.ru/e</a>	12 Krasnopresnenskaya emb., 123610, Moscow	0 km	7850	6100	10750	8700	عادية	<b>CROWNE PLAZA 5*</b>
<a href="http://www.goldenringhotelmoscw.com/">http://www.goldenringhotelmoscw.com/</a>	5 Smolenskaya St., Moscow	3.9 km	7850	6100	10750	8700	عادية	<b>GOLDEN RING 5*</b>
			8350	6600	11250	9200	فاخرة	
<a href="http://www.radisson.ru/en/slavyanskayahotel-moscow">http://www.radisson.ru/en/slavyanskayahotel-moscow</a>	2 Europe square, 121059, Moscow	3.1 km	6400	5000	9200	7800	عادية	<b>RADISSON SLAVYANS-KAYA 4*</b>
<a href="http://www.korston.ru/en/moscow/">http://www.korston.ru/en/moscow/</a>	15 Kosygina St., 119334, Moscow	9.9 km	5000	4200	8200	7500	مريحة	<b>KORSTON 4-*</b>
<a href="http://www.aerostar.ru/e">http://www.aerostar.ru/e</a>	37, bldg. 9 Leningradskiy prospekt, 125167, Moscow	5.3 km	5000	4200	5000	4200	عادية	<b>AEROSTAR 3+*</b>
<a href="http://arbat.president-hotel.ru/en">http://arbat.president-hotel.ru/en</a>	12 Plotnikov Per, 119002, Moscow	3.6 km	6000	4800	6000	4800	عادية	<b>ARBAT 3*</b>
			6400	5200	6400	5200	عادية واسعة	
			8900	7600	8900	7600	فاخرة	
			8900	7600	8900	7600	فاخرة واسعة	

١ تمتد العطلات الأسبوعية من مساء الجمعة حتى مساء الأحد.

### الملحق ٣

#### خريطة مركز التجارة العالمي في موسكو

(رقم الهاتف: + ٧ ٤٩٥ ٢٥٨ ١٢ ١٢)

(الموقع الإلكتروني: <http://www.wtcmoscow.ru>)

123610, Russia, Moscow, Krasnopresnenskaya nab., 12

